

KURSAAL

OSTENDE

SAISON 1954

PROGRAMME

*du Vendredi 20 au Jeudi 26 août*

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

VENDREDI 20 AOUT A 21 HEURES

# Festival JOHANN SEBASTIAN BACH

par

LA CHAPELLE MUSICALE DE LA  
SOCIÉTÉ BACH D'ANVERS

sous la direction de

## EDGARD VAN BEVER

avec le concours de

## yvonne van den BERGHE

pianiste

Violon-solo : Mr Georges OCTORS

Au clavier : Mme Maria ROUSSEY

Entrées : 90, 70, 50 frs.

## *La Société Bach d'Anvers*

La SOCIETE BACH D'ANVERS fut constituée en 1942 par l'éminent artiste Joseph Van Poppel. Elle s'est donné pour mission d'entretenir une Chapelle Musicale spécialisée dans les oeuvres du Grand Cantor et de ses contemporains et de les faire entendre dans une forme aussi proche que possible de l'instrumentation pour laquelle elles furent primitivement écrites.

Cette mission, la SOCIETE BACH D'ANVERS l'a pleinement remplie, grâce à la haute compétence musicale de ses chefs et de leurs collaborateurs, tous spécialistes virtuoses des instruments de l'époque.

Les concerts de la SOCIETE BACH D'ANVERS sont, à juste titre, considérés comme un sommet de pureté, d'élégance et de science musicale. L'homogénéité de ce remarquable ensemble restitue les grandes oeuvres des 17e et 18e siècle dans l'esprit et suivant les coutumes de ce temps, les rendant accessibles non seulement aux dilettantes mais aussi aux profanes.

Le triomphal succès que ces concerts remportent régulièrement dans les différents centres musicaux : Bruxelles, Anvers, Gand, Louvain, Bruges, etc. en est une preuve éclatante.

Au public et aux estivants d'Ostende la Société Bach offre un programme spécialement composé d'une sélection des oeuvres maîtresses de son répertoire, dont l'exécution sera un véritable délice pour l'auditoire.

*Le chef d'orchestre*

*Edgard Van Bever*



EDGARD VAN BEVER fit ses études au Conservatoire de Bruxelles dont il sortit avec la plus grande distinction. Ensuite il fut élève du compositeur Auguste De Boeck.

Après une féconde carrière de soliste en Belgique et à l'étranger, il fut nommé professeur au Conservatoire Royal d'Anvers.

Spécialisé dans la musique ancienne il fut appelé, en 1949, à la direction de la Société Bach, en succession de Joseph Van Poppel, le regretté fondateur de cette association réputée.

Chacune de ses prestations est une victoire, une affirmation de la vérité musicale.

Partout il récolte, à la tête de sa phalange, de vibrants et chaleureux succès.

## *Yvonne Van den Berghe*

En 1926 et 1927, elle obtint, avec la plus grande distinction, les diplômes pour le piano et la musique de chambre au Conservatoire Flamand d'Anvers. Puis, pendant cinq ans, Yvonne Van den Berghe fut l'élève de notre grand maître national A. De Greef ; ensuite, elle suivit des cours de perfectionnement auprès de Pierre Monteux, à Paris.

Evoquer toute la carrière parcourue par Yvonne Van den Berghe, nous conduirait trop loin. Contentons-nous de dire que, comme soliste, elle se produisit dans la plupart des Conservatoires de Belgique et donna des concerts à Ostende, Knocke, Scheveningue, Hilversum, Genève, Londres et Paris, sous la direction de chefs d'orchestre de renom tels que Jongen, De Sutter, Marsick, De Vocht, Candaël, F. André Mortelmans, Sternefeld, Alpaerts, De Vreese et autres. Ses dons exceptionnels d'interprétation servis par une technique éblouissante lui ont valu des louanges méritées dans la presse spécialisée...

« Yvonne Van den Berghe est une pianiste de premier plan. Sa technique est transcendante et son jeu constamment contrôlé... » (Art Musical - Paris).

« Enfin Yvonne Van den Berghe, dont le véritable talent et l'inégalable virtuosité sont trop connus que pour être critiqués, remporta le plus grand et le plus légitime succès ; quel doigté merveilleux, quelle sûreté d'exécution, quelle compréhension véritablement saine et forte... » (Le Soir - Bruxelles).  
« Il nous plaît de constater l'enthousiasme qu'a suscité l'apparition de la pianiste Yvonne Van den Berghe qui possède les plus belles qualités techniques et musicales » (Courrier Musical et Théâtral - Paris).

# PROGRAMME

## 1) 1re SUITE - OUVERTURE en do majeur

**pour 2 hautbois, basson, orchestre à cordes et clavecin**

**Grave - Vivace - Grave**

**Courante - Gavotte I et II - Forlane**

**Menuet I et II - Bourée I et II - Passepied I et II**

Les quatre Suites pour orchestres furent composées partiellement à Cöthen et partiellement à Leipzig. Bach leur donna le nom d'«Ouverture» à cause de l'importance de leur introduction. Inspirée du modèle employé en France par Lully, chaque introduction ou «Ouverture» commence solennellement par un GRAVE auquel succède un mouvement vif en style fugué, et se termine par une reprise du GRAVE.

Dans sa 1ère Suite, Bach oppose un groupe de bois (deux hautbois et basson) à l'ensemble des cordes. L'«Ouverture» débute par un thème imprégné de noblesse, largement chanté par les violons et les hautbois. Un motif espiègle forme le sujet du VIVACE où se retrouve la manière «concertante» dans la rivalité entre «soli» et «tutti». Ici le Cantor met trois solistes à l'avant plan : ils se passent et se repassent le motif de la fugue tandis que, périodiquement, l'orchestre prend part à leur jeu. L'entrain s'interrompt soudain par un retour du GRAVE.

Les autres parties de la Suite constituent une série de danses stylisées qui offrent, avec leur DOUBLE — hormis la COURANTE et la FORLANE — de frappants contrastes de vigueur et de tendresse. On remarquera, en effet, que chaque DOUBLE reflète un caractère plus intime.

## 2) 3me CONCERTO BRANDEBOURGEOIS en sol majeur

**pour 3 violons, 3 altos, 3 violoncelles, contrebasse et clavecin**

**Allegro**

**Allegro**

Au cours d'un séjour à Carlsbad, en 1719, le margrave de Brandebourg fit la connaissance de Jean-Sébastien Bach, alors «Kammermusikdirektor» à la cour du prince Léopold d'Anhalt-Cöthen. A la demande du margrave Bach élaborait les «Six concertos avec plusieurs instruments» et les lui envoya au printemps de l'année 1721, accompagnés d'une lettre écrite en français.

Dans la vie de Bach, l'importance de ses Concertos Brandebourgeois prend une double signification : ils constituent, d'une part, sa première tentative dans l'emploi d'un dispositif orchestral étendu ; d'autre part, ses premières créations dans le domaine de la musique profane. Après 200 ans, ces œuvres ont conservé toute la fraîcheur de la jeunesse. n'ont rien perdu de leur puissance ni de leur actualité, et se trouvent être encore un centre de rayonnement parce qu'elles sont marquées des qualités infinies et impérissables du Génie.

D'un coloris très sobre, le 3me concerto est conçu pour cordes seules. Pourtant, que de trouvailles et quelle richesse monumentale !

Dans le 1er ALLEGRO, les instruments de chaque groupe sonore se font entendre, ici individuellement, là polyphoniquement, ou ailleurs, à l'unisson. Les violons énoncent le sujet qui est repris d'abord par les altos, plus tard par les violoncelles, en sorte que le sujet est abondamment exposé et approfondi.

Joyeusement, l'ALLEGRO final se déroule en 12/8. Insouciant et ininterrompu comme un mouvement perpétuel, un motif en sextolets se balance de mesure en mesure et d'instrument à instrument. Tous semblent danser leur propre ronde.

**3) CONCERTO POUR PIANO, en ré mineur**

avec orchestre à cordes

**Soliste : YVONNE VAN DEN BERGHE**

**Allegro**

**Adagio**

**Allegro**

L'authenticité de ce premier concerto fut longtemps contestée par les musicologues. Certains prétendaient qu'il était de la main de Vivaldi ; d'autres croyaient qu'il avait été composé par un allemand inconnu vers 1730. La découverte du manuscrit de Bach est venu effacer tout doute à ce sujet.

Chaque mouvement débute par un unisson caractéristique, entonné à la fois par le soliste et par l'orchestre. Le motif d'attaque de l'ALLEGRO, d'un dynamisme irrésistible, est mené puissamment d'un bout à l'autre du mouvement. Un ADAGIO en 3/4 y succède dans la tonalité apparentée, en sol mineur. Il se termine par une ritournelle de l'orchestre. L'ALLEGRO final, nerveux et ferme, entame un nouveau sujet dont les différents instruments s'emparent sans relâche.

**4) 1er CONCERTO BRANDEBOURGEOIS en fa majeur**

**pour 2 cors, 3 hautbois, basson, violon principal, orchestre à cordes et clavecin**

**Allegro**

**Adagio**

**Allegro**

**Menuet - Trio I - Polacca - Trio II**

Dans ce concerto, Bach utilise l'orchestration la plus étendue : le timbre pénétrant des hautbois et du basson s'oppose à la chaude sonorité des cordes, tandis que deux cors font scintiller l'éclat de leur fanfare.

Le premier ALLEGRO énonce un sujet énergique dont l'arpège ascendante s'épanouit jusque dans le «tutti».

Dans l'ADAGIO, le hautbois entonne l'idée principale que Bach déploie en un émouvant canon dont la calme conclusion s'effrite.

Dans l'ALLEGRO en 6/8 se réveille la joie de vivre : audacieusement hautbois et cordes attaquent le thème autour duquel les cors dessinent d'allègres figures de valse. Se conformant à la mode de l'époque, Bach y joint encore quatre mouvements de danse : un MENUET majestueux, un charmant TRIO I, une POLONAISE et enfin un TRIO II qui surprend par sa métrique inattendue.

**PIANO et CLAVECIN PLEYEL**  
de la  
**MAISON VRIAMONT - BRUXELLES**



Yvonne VAN DEN BERGHE



# **Festival International d'Ostende 1954**

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

GRANDE SALLE DE CONCERTS

LE 23 AOUT A 21 HEURES

## **CONCERT DE GALA**

honoré de la présence de  
sa majesté la reine élisabeth

donné par

### **YEHUDI MENUHIN**

avec le concours de

### **MARCEL GAZELLE**

Professeur au Conservatoire Royal de Gand

Entrées : 100 frs.



YEHUDI MENUHIN

# PROGRAMME

## SONATE EN RE MINEUR

Johannes BRAHMS (1833-1897)

Allegro - Adagio - Un poco presto e con sentimento - Presto agitato

Au cours de sa carrière de compositeur, Brahms mit la main à sept sonates unissant le violon au piano. Mais nous n'en possédons que trois. On ne sait ce qu'est devenue l'initiale, conçue vers le milieu du XIX siècle. De la suivante, écrite en collaboration avec Schumann et A. Dietrich, dédiée à Joseph Joachim en 1853, la BRAHMS GESELLSCHAFT a publié, après la mort du Hambourgeois, un morceau en UT MINEUR. Deux autres sonates encore ont été détruites par Brahms insatisfait.

Celle en RE MINEUR est la dernière des trois qui nous restent. Elle porte le numéro d'op. 108. L'auteur y travailla de 1886 à 1888. Plus extérieure que ses aînées, en SOL et LA MAJEUR, elle a un mouvement, une animation, une vigueur d'accent qui lui ont assuré dès longtemps la faveur des virtuoses. L'ALLEGRO initial est construit sur deux thèmes. Le premier a jailli de la meilleure veine de l'auteur. Le second est caractéristique de cette tendresse intime proprement brahmssiste. L'ADAGIO à 3/8, en RE MAJEUR, développe une belle phrase, à la fois chaude et calme. Le SCHERZO est une page charmante. Le FINALE débute par un dessin tourbillonnant, à 6/8. Sa seconde idée, en valeurs égales, a le ton d'un choral. Le morceau est brillant.

## PARTITA EN MI MAJEUR

J.S. BACH (1685-1750)

Prélude - Louré - Gavotto en rondo - Menuet I et II

Bourrée - Cique

« Des sujets d'étonnement admiratif que suscite l'étude de J.S. Bach, le moindre n'est pas son extraordinaire entente de l'écriture de violon. Qu'il en ait, tout jeune encore, approfondi la technique, qu'il soit entré comme violoniste au service de Johann Ernst, frère du duc de Weimar, en 1703, cela ne constitue pas une explication : il y faut ajouter la pratique assidue des maîtres italiens, de qui Bach a utilisé des thèmes ou transcrit des œuvres entières, Albinoni, Corelli, Vivaldi, Marcello, la fréquentation de virtuoses de tradition allemande, comme Westhoff, le tout valorisé par un génie sans précédent ».

MARC PINCHERLE.

Bach a écrit une série fort considérable de compositions pour musique de chambre. Parmi elles, les œuvres pour violon solo et pour violoncelle solo sont sans doute les plus marquantes. On parle généralement des six SONATES POUR VIOLON SOLO, mais le terme est mal choisi. En effet, les compositions qui, dans cette série portent un numéro pair, sont des SONATES, tandis que les numéros impairs désignent des SUITES. Ces dernières sont des suites de danses stylisées, telle la PARTITA (ou suite) en mi, dans lesquelles Bach conduit à la perfection l'art de grouper ensemble des danses qui, tout en dépassant le genre, deviennent un moyen de traduire les émotions et tous les sentiments humains.

Dans ces œuvres, J.S. Bach a eu d'autre part le souci de tirer d'un seul instrument tous les effets, même polyphoniques, dont la conception devait sembler au premier abord la plus paradoxale, et il atteint son but, sans avoir jamais pu être imité depuis.

## SONATE EN SOL MAJEUR

Guillaume LEKEU (1870-1894)

Très modéré - Vif et passionné - Très lent - Très animé

Le Wallon Guillaume Lekeu vint tôt en France. A 18 ans il se fixa à Paris où son compatriote César Franck et Vincent d'Indy lui fournirent la règle de la musique. Sa culture ne se bornait pas à l'art des sons. Il avait préparé le doctorat ès lettres et était versé dans la philosophie. Alors que Louis Laloy préparait le concours de l'École normale, il rencontra Lekeu dans un cénacle de jeunes écrivains. Il le peignit «timide, confiant et un peu triste». Peut-être le jeune homme avait-il le pressentiment de sa fin prématurée... Il venait en effet d'avoir 24 ans quand, à Angers, dont il avait si heureusement évoqué les chants de son terroir dans sa FANTAISIE orchestrale, il succomba au typhus.

La SONATE de violon et piano en SOL MAJEUR date de la même année que cette FANTAISIE : 1892. L'une et l'autre œuvres ont suffi pour garder à Lekeu une place de choix dans l'affection des mélomanes. Non point qu'elles soient les seules, ni que les autres s'avèrent dépourvues d'attraits. Loin de là. Mais c'est à elles que le succès s'est attaché. Celui de la Sonate ne passa d'ailleurs pas, du vivant de l'auteur, un cercle amical. Lekeu avait dédié l'ouvrage à Eugène Ysaÿe et Mathieu Crickboom (1871-1947) se plaisait dès lors à la jouer sur le manuscrit. Tous deux la jugeaient en grand sujet. Mais cette opinion ne fut pas d'emblée unanime. Témoin celle de ce chef d'orchestre célèbre à qui on communiqua, en 1895, un exemplaire de l'œuvre récemment gravée et qui fit rendre en demandant si le compositeur «n'était pas fou». Au vrai, la SONATE en SOL MAJEUR, cyclique à l'exemple de celle de Franck, est à la fois trop loin de nous pour que nous n'y discernions pas quelques rides et trop près pour que celles-ci s'estompent dans l'harmonie de ses lignes limpides et de ses formes robustes. Mais ce à quoi tout être sensible ne saurait rester indifférent, c'est au jaillissement de sève qui la gonfle, à la flamme qui l'embrasse, à l'émotion qui s'en dégage, à la puissance de vie intérieure qui l'anime. Ce faisceau de vertus capitales suffirait à laisser inconsolable que le génie de Lekeu n'ait pu s'épanouir.

## DANSE ESPAGNOLE DE « LA VIE BREVE »

Manuel de FALLA (1876-1946)

LA VIE BREVE, drame lyrique en 3 tableaux sur un livret de Fernandez Shaw, fut primée au concours de l'Académie Royale de San Fernando, en 1905, et créée à Nice, le 1er avril 1913. La première danse toute andalouse, a été transportée sur le violon par M. Fritz Kreisler. La guitarrerie s'anime. La danseuse fait nerveusement claquer ses talons virtuoses. Provoquante, voluptueuse, passionnée, elle atteint à un paroxysme de frénésie et, au plus fort de son exaltation, ses ressorts se rompent.

## MALAGUENA - ZAPATEADO

Pablo de SARASATE (1844-1908)

Elève d'Allard pour violon et de Reber pour l'harmonie, Sarasate connu, au titre de virtuose, une gloire universelle. Non seulement il amena un bon nombre de grands compositeurs de son temps, Saint-Saëns, Lalo, Max Bruch, à écrire spécialement pour lui d'importants ouvrages, mais encore il produisit lui-même de nombreuses pièces pour son instrument où la partie du soliste est des mieux traitées et qui restent au répertoire de tous les violonistes actuels.

La MALAGUENA est tirée du 1er cahier de ses DANSES ESPAGNOLES, op. 21, ZAPATEADO du 3me, op. 23. Dans la malaguena, l'accompagnement repose sur des harmonies stéréotypées tandis que la ligne mélodique a le libre mouvement d'une improvisation. Le zapateado est analogue à notre sabotière, ZAPATA signifie soulier. Le ZAPATEADO de Sarasate compte parmi les plus éblouissantes pages de ce prince de l'archet.

Maurice Imbert.

PIANO PLEYEL

de la

MAISON VRIAMONT - BRUXELLES

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

MERCREDI 25 AOUT A 21 HEURES

# CONCERT D'ADIEU

par la

MUSIQUE DE LA FORCE NAVALE

sous la direction du

## Lieutenant Jos. Hanniken

Entrées : 40, 30 et 20 frs.

# PROGRAMME

## CONCERT D'ADIEU

1. LA CHAUVÉ SOURIS - Ouverture                      Joh. Strauss
2. Chants et Danses des Matelots                      P. Gilson  
arr. G. De Roeck
3. SCENES ALSACIENNES                                      J. Massenet  
a) Dimanche matin                                      arr. P. Lançon  
b) Au cabaret  
c) Sous les tilleuls  
d) Dimanche soir
4. LANDELIJKE SUITE    Gerard Boedyn  
a) Allegretto burlesco  
b) Pastorale I  
Meidans  
Pastorale II  
c) Boertige Mars
5. ARTEVELDE - Ouverture commémorative              J. Toussaint De Sutter  
arr. F. Wangermée
6. SUITE DE DANSES    Jos. Hanniken  
a) Tarentelle  
b) Valse  
c) Ronde
7. CAPRICE ITALIEN - Poème symphonique              P. Tschaikowsky  
arr. Verhaeghe

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de S. M. la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

GRANDE SALLE DE CONCERTS

LE 26 AOUT A 21 HEURES

## RECITAL DE CHANT

par

ELISABETH SCHWARZKOPF

avec le concours de

FELIX DE NOBEL

Entrées : 90, 70 et 50 frs.



Elisabeth SCHWARZKOPF



# PROGRAMME

Bach	Bist du bei mir
Pergolesi	Se tu m'ami
Händel	Care selve
Gluck	Einem Bach der fließt
Martini	Plaisir d'amour
Schubert	An die Musik Der Einsame Auf dem Wasser An Sylvia Die Liebe hat gelogen Die Vögel Ungeduld

---

Schumann	Der Nussbaum Aufträge
Brahms	Da unten im Tale Ach Mod'r ich will en Ding han
Wolf	Nun lass uns Frieden schliessen In dem Schatten meiner Locken Nachtzauber Die Zigeunerin
Strauss	Schlechtes Wetter Hat's gesagt

---

PIANO PLEYEL  
de la  
MAISON VRIAMONT - BRUXELLES

# elisabeth schwarzkopf

## ou la mélodie vivante

Elisabeth Schwarzkopf vient de triompher à Paris, comme seule, jusqu'à présent, une Victoria de Los Angeles avait pu y parvenir : avec un récital de chant, qui n'était que son deuxième dans la capitale française, elle a su emplir l'immense salle du théâtre des Champs-Élysées d'un public enthousiaste. C'est là une véritable performance : car la mélodie et les lieder, ces formes musicales essentiellement intimes et subtiles, ne touchent généralement d'aussi vastes auditoires que déformées par de gros effets propres à un art populaire de goût douteux plutôt qu'à l'art pur.

Or Elisabeth Schwarzkopf, est au contraire l'élégance, la discrétion, la juste sensibilité, son chant séduit par les qualités les plus rares et les plus difficiles. Elle ne se contente pas, — comme tant d'autres chanteuses, hélas, — de posséder une très belle voix de soprano dramatique, — elle a en outre poussé l'art de l'interprétation dans ses raffinements extrêmes, sachant toujours réaliser un parfait équilibre entre l'intelligence et le cœur, animant d'une émotion réelle les pages les plus ardues. Sa diction est impeccable. A son talent elle joint, avec beaucoup de vie et de tact, celui de comédienne. C'est enfin une jeune femme blonde et mince, au visage charmant, qui offre un plaisir ravissant non seulement à entendre, mais encore à voir chanter. Elle a fait, voici un peu plus de dix ans, des débuts éclatants à l'Opéra de Vienne, après des études à la Hochschule de Berlin et sous la direction de Maria Ivogün. Elle a partagé équitablement sa carrière entre le théâtre et le concert, paraissant tour à tour sur toutes les grandes scènes européennes : après Vienne et Salzbourg, le Covent Garden de Londres, la Scala de Milan, Aix-en-Provence, Edimbourg, Bayreuth, Paris, Bruxelles, — elle est de toutes les grandes festivités musicales.

Elle peut tout interpréter : de Mozart à Strawinsky, en passant par Verdi et Wagner. Mais elle nous livre peut-être bien le meilleur d'elle-même lorsqu'elle retourne humblement au «lied», «cet éternel et inviolable refuge de la pensée allemande», comme l'a dit Romain Rolland, — où les compositeurs romantiques ont su à merveille prolonger le climat évoqué par les meilleurs poètes de leur temps. Phénomène romantique qui prend ses racines en certains airs de Mozart et se prolonge jusque dans les lieder de Richard Strauss. Les pages les plus célèbres en ce genre ont été écrites par Schubert, Schumann, Brahms. Mais il convient de leur joindre le précieux Hugo Wolf (1860-1903), compositeur autrichien post-romantique, mort fou comme Schumann un demi-siècle plus tôt, et dont, en pays latin, on méconnaît un peu l'immense moisson des quelque deux-cent-cinquante lieder qu'il a notés, entre autres, sur des vers de Mörike, Eichendorff, Goethe, et aussi sur des poèmes espagnols et italiens.

Deux vers de Henri Heine, ce poète qui, lui aussi, inspira tant de musiciens, recèlent le secret esprit du lied : «De mes grandes douleurs, — je fais de petites chansons». Ce léger voile de mélancolie, Elisabeth Schwarzkopf sait, mieux que nulle autre, le broder des nuances les plus fines.

MONIQUE VERKEN.

# GRANDE SALLE DE CONCERTS

VENDREDI 27 AOUT A 21 HEURES

GALA DE DANSE

avec le concours de

Dolores LAGA - André LECLAIR

Orchestre sous la direction de

ROBERT LEDENT

Location : 10 fr. de réduction

Entrée : 60, 50, 40 fr.

music-hall du kursaal d'ostende

VENDREDI 27 AOUT 1954

A 21 HEURES

## élection de miss Belgique

EN TOILETTE DE SOIREE

EN MAILLOT DE BAIN

EN BIKINI

LE CELEBRE ORCHESTRE

les skymasters

Consommations : 50 fr.

Entrée Kursaal : 10 fr.

SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 AOUT

A L'OCCASION DU GRAND

CRITERIUM INTERNATIONAL

Juliette GRECO

ET TOUT UN PROGRAMME DE MUSIC-HALL

ORCHESTRE :

les skymasters



Dolores LAGA  
André LECLAIR

# PROGRAMME

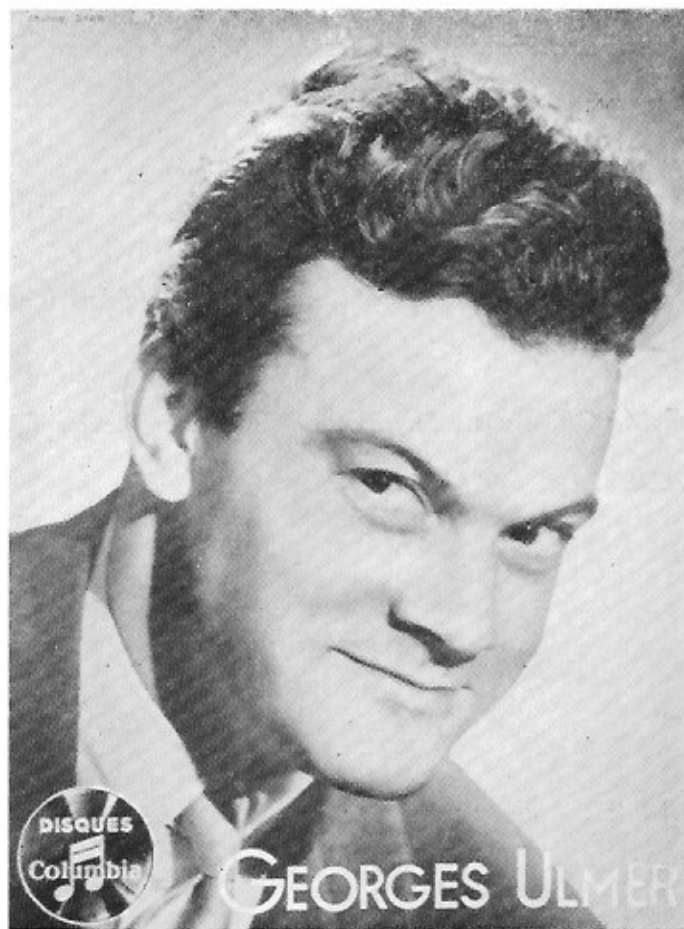
DU VENDREDI 20 AU JEUDI 26 AOUT A 21 HEURES

1. STARS AND STRIPES, par l'orchestre «The Skymasters»
2. GERD MARON - Magic Exquisite
3. OH BABY MINE, par l'orchestre et les «Songmasters»
4. MONICA ROC - la célèbre Lady Frégoli
5. URSULA - «The Skymasters» et Karel Van de Velden (chant)
6. SKATING STARS
7. PAPAYA MAMA - «The Skymasters» et Annie Plevier (chant)
8. TRIO VEDETTE

## ENTR'ACTE

9. DE DRUMMER - solo de batterie par Martin Berkman
10. PATRICIA D'OR - jongleuse

11. **GEORGES ULMER**



Georges ULMER

# Festival International d'Ostende

## 1954

**SOUS LE HAUT PATRONAGE DE  
SA MAJESTE LA REINE ELISABETH**  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

### **VENDREDI 9 JUILLET**

FESTIVAL D'OPERETTE FRANCAISE  
par l'Orchestre et les Choeurs des  
Emissions Lyriques de P.L.N.R., sous la  
direction d'EDGARD DONEUX, avec le  
concours de FANELY REVOIL, WILLY  
CLEMENT et PIERRE FLETA.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### **LUNDI 12 JUILLET**

FESTIVAL LEHAR - MENOTTI  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la di-  
rection de ROBERT LEDENT, avec le  
concours de MARIE-LOUISE DERVAL  
et ERNEST DELMARCHÉ du Théâtre  
Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 frs.

### **MERCREDI 14 JUILLET**

FESTIVAL DE MUSIQUE FRANCAISE  
Par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de FRANZ  
ANDRE, avec le concours de SAMSON  
FRANCOIS, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### **JEUDI 15 JUILLET**

BALLET DER LAGE LANDEN

Prix : 60 - 50 - 40 frs.

### **VENDREDI 16 JUILLET**

FESTIVAL DE MUSIQUE ESPAGNOLE  
par l'Orchestre National de Belgique,  
sous la direction de CESAR DE MENDOZA  
LASSALLE, avec le concours de ROGER  
MACHADO, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### **LUNDI 19 JUILLET**

BALLET DU THEATRE ROYAL DE LA  
MONNAIE.  
«CASSE-NOISETTE», ballet en trois actes  
de Tchaïkowsky. Chorégraphie et mise  
en scène de JEAN-JACQUES ETCHE-  
VERY. Orchestre de la Monnaie, sous la  
direction de RENE DEFOSSEZ.

Prix : 100 - 80 - 50 frs.

### **MARDI 20 JUILLET**

CONCERT CASINO  
par l'Orchestre de Kursaal, sous la direc-  
tion de ROBERT LEDENT, avec le con-  
cours de CLARA CLAIREBERT, du Théâtre  
Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 21 JUILLET**

FESTIVAL DE MUSIQUE BELGE  
par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de FRANZ  
ANDRE, avec le concours d'ARTHUR  
GRUMIAUX, violoniste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **VENDREDI 23 JUILLET**

FESTIVAL MOZART  
par l'Orchestre de Chambre des Emissions  
Françaises, sous la direction d'EDGARD  
DONEUX, avec le concours de GRAZIELLA  
SCIUTTI, du Festival d'Aix, WALTER  
LUDWIG, de l'Opera de Vienne, MAURICE  
RASKIN, violoniste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **LUNDI 26 JUILLET**

GALA D'OPERA : «LE BARBIER DE  
SEVILLE» de ROSSINI  
avec Orchestre, Artistes et Choeurs du  
Théâtre Royal de la Monnaie, sous la  
direction de MAURICE BASTIN.

Prix : 100 - 80 - 50 Frs.

### **MERCREDI 28 JUILLET**

FESTIVAL D'OPERA ITALIEN  
par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de DANIEL  
STERNEFELD, avec le concours de GIU-  
LIANA GHILARDI et AMEDEO BERDINI,  
de la Scala de Milan.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **JEUDI 29 JUILLET**

BALLETS YOUGOSLAVES

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **VENDREDI 30 JUILLET**

FESTIVAL GERSHWIN  
par l'Orchestre National de Belgique, sous  
la direction de DEAN DIXON, avec le con-  
cours ZADEL SKOLOVSKY, pianiste.

Prix : 100 Frs.

### **SAMEDI 31 JUILLET**

BALLETS «PIESTA ESPAGNOLA»  
avec MARIA NAVARRO.

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **DIMANCHE 1 AOUT**

BALLETS «FIESTA ESPAGNOLA»  
avec MARIA NAVARRO

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **LUNDI 2 AOUT**

CONCERT CASINO  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours d'ANDREA NEVRY, de l'Opéra Royal d'Anvers.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 4 AOUT**

FESTIVAL DE MUSIQUE RUSSE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30, - 20 frs.

### **VENDREDI 6 AOUT**

RECITAL WALTER GIESEKING

Prix : 100 Frs.

### **SAMEDI ET DIMANCHE 7 et 8 AOUT**

BALLETS AFRICAINS DE KEITA FODEBA

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **LUNDI 9 AOUT**

FESTIVAL FRANCIS LOPEZ  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de GEORGES MAZURIC, de la Gaité Lyrique et ALBERTE TINELLI du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 11 AOUT**

MUSIQUE ORIGINALE D'HARMONIE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 12 AOUT**

RECITAL DE DANSE  
avec le concours de JOSE TORRES et MARIANNE IVANOFF, première danseuse de l'Opéra de Paris.

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **VENDREDI 13 AOUT**

FESTIVAL DE MUSIQUE VIENNOISE  
par l'Orchestre National de Belgique, sous la direction de ROBERT STOLZ.

Prix : 100 Frs.

### **LUNDI 16 AOUT**

FESTIVAL MAURICE YVAIN  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de GEORGES MAZURIC, de la Gaité Lyrique et ALBERTE TINELLI du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 18 AOUT**

FESTIVAL BELGE ET DE FOLKLORE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 19 AOUT**

CONCERT DE GALA  
sous la direction de ROBERT LEDENT,  
avec la grande vedette viennoise  
ELFIE MAYERHOFER.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### **VENDREDI 20 AOUT**

FESTIVAL BACH  
par la Société Bach d'Anvers, sous la direction d'EDGARD VAN BEVER, avec le concours d'YVONNE VAN DEN BERGHE, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **LUNDI 23 AOUT**

RECITAL YEHUDI MENUHIN

honoré de la présence de S.M. la Reine Elisabeth.

Prix : 100 Frs.

### **MERCREDI 25 AOUT**

CONCERT D'ADIEU  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 26 AOUT**

RECITAL ELISABETH SCHWARZKOPF

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **VENDREDI 27 AOUT**

CONCERT CONSACRE A LA MUSIQUE DE DANSE  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de DOLORES LAGA et ANDRE LECLAIR, du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 60 - 50 - 40 frs.



*Salle d'exposition*

*Du 10 au 31 août*

*American design for  
home and decorative use*

300 "items" sélectionnés par le

**Museum of Modern Art, New-York**

TOUS LES JOURS DE 16 A 19 HEURES

du 3 juillet au 29 août 1954

# thé - dansant

dans la nouvelle salle du Tea-Room

Entrée : côté digue

## TERRASSE ensoleillée

Consommations à partir de 15 frs.

---

TOUS LES SOIRS A 22 HEURES

du 3 juillet au 19 septembre 1954

# SOIRÉE dansante

animée par

MARtha LOVE  
AND HER MOVIE TONE BAND

et une pléiade d'attractions internationales

Consommations à partir de 50 frs.

---

Pour tous renseignements : Téléphone 75111 (5 lignes)

*Les jeudis à 15 heures*

**MATINEE  
ENFANTINE**

*avec attractions*

*Jeux d'enfants*

*Surprises*

*Consommations : 25 Fr.*